

Cmentarz żydowski w Zatorze

1. Lea Mayer

1. פ"ט
2. אשה חשובה אשת חיל
3. רכה בשנים ה"ה מרת
4. לאה מייער
5. ב' ר' ליפמן יום טיב
6. ברעננער נ"י
7. אשת ר' אייזיק מייער נ"י
8. נפטרה בש"ט ה אדר
9. תרפ"ב לפ"ק
10. תנצב"ה
11. Hier ruht
12. Lotti Mayer
13. geb. Brenner

1. Tu pochowana
2. niewiasta poważana, dzielna kobieta,
3. młoda, oto pani
4. Lea Mayer,
5. córka pana Lipmana Jom Tow
6. Brenner oby jego światło świeciło nadal.
7. Żona pana Ajzyka Mayera niech jego światło świeci nadal.
8. Zmarła w dobrej sławie 5 adar
9. 682 według małej rachuby.¹
10. Niech jej dusza zostanie włączona w wieniec życia.
11. Tu spoczywa
12. Lotti Mayer
13. Z domu Brenner.

2. Abraham Jehuda Huppert

1. פ"נ
2. אש ישר ותמים
3. מו"ה
4. אברהם יהודא
5. הופפערט

¹ 5 Adar 5682 – 5 marca 1922

- .6 מפשיטקאוויט
- .7 בן מ' צבי
- .8 נ' כ' שבט תרע"ה
- .9 תנצב"ה

- 1. Tu został pochowany
- 2. mąż prawy i sprawiedliwy,
- 3. nasz nauczyciel i pan
- 4. Abraham Jehuda
- 5. Huppert
- 6. z Przytkowic.
- 7. Syn naszego nauczyciela Cwi.
- 8. Zmarł 20 szwat 678²
- 9. Niech jego dusza zostanie włączona w wieniec życia.

3. Abraham Sznitzer

- .1 פ"נ
- .2 איש זקן ישר ו נכבד
- .3 ירא ד' הדריך בניו
- .4 בדרכי הישרים כ"ה
- .5 אברהם
- .6 בן כ"ה ר' דוד ע"ה
- .7 שניטצער
- .8 נפטר בש"ט בן צ"ה שנה
- .9 ביום ט"ו כסליו
- .10 תרפ"ח לפ"ק
- .11 תנצב"ה

- 1. Tu został pochowany
- 2. mąż sędziwy, prawy i szanowany,
- 3. bogobojny, wiódł swoich synów
- 4. ścieżkami prawych. Szanowany pan
- 5. Abraham
- 6. syn szanowanego pana Dawida, pokój niech będzie z nim,
- 7. Sznitzer.
- 8. Zmarł w dobrej sławie mając 95 lat
- 9. dnia 15 kislew
- 10. 689 według małej rachuby.³
- 11. Niech jego dusza zostanie włączona w wieniec życia.

4. Beile Baum

² 20 Szwat 5678 – 2 lutego 1918

³ 15 Kislew 5689 – 28 listopada 1928

1. פ"ט
2. אשה ישרה תמימה מ'
3. ביילא אסתר
4. בויים
5. בת כ"ה ישראל
6. אשת ר' שמואל זיינוול
7. י"נ ט"ז אב תרע"א
8. תנצב"ה
9. Tu spoczywa
10. Nasza najukochańsza matka
11. Beile Baum
12. z Krakowa
13. zm. 16 Ab 5671
14. w 72 roku życia
15. Cześć jej pamięci

1. Tu pochowana
2. niewiasta prawa, sprawiedliwa, pani
3. Beile Ester
4. Baum.
5. Córka szanowanego pana Izraela,
6. żona pana Samuela Zajnwł.
7. Zmarła 16 aw 671⁴.
8. Niech jej dusza zostanie włączona w wieniec życia.

5. Rajzl Zelinger

1. פ"ט
2. אשה זקנה ישרה צנועה תמימה
3. מרת ריזל ע"ה
4. בת מו"ה מרדכי זלמן סאס
5. הלוי ז"ל
6. אשת מו"ה ר' יצחק
7. זעלינגער
8. נפטרה ותשכב את אבותי'
9. כסלו ד' חנוכה תרע"ד
10. תנצב"ה

1. Tu pochowana
2. niewiasta sędziwa, prawa, cnotliwa, sprawiedliwa,
3. pani Rajzl, pokój niech będzie z nią.
4. Córka naszego nauczyciela i pana Mordechaja Zalmana Sas
5. ha Lewi błogosławionej pamięci,

⁴ 16 Aw 5671 – 10 sierpnia 1911

6. żona naszego nauczyciela i mistrza pana Izaaka
7. Selinger.
8. Zmarła i dołączyła do swoich przodków
9. kislew 4 dnia Chanuki 674⁵
10. Niech jej dusza zostanie włączona w wieniec życia.

6. Broche Zattler

1. פ"ט
2. אשה חשובה צנועה
3. וכשרה בעלת הכנסת
4. אורחים וטובת לב מ'
5. ברכה
6. זאטטלער
7. ב"ר אלתר חיים סג"ל
8. י"נ י"ט אייר תרצ"ג
9. תנצב"ה

1. Tu pochowana
2. niewiasta poważana, cnotliwa
3. i czysta, wspomagała zgromadzenie
4. Orehim (?), dobrego serca, pani
5. Broche
6. Zattler,
7. córka pana Altera Chaima Segala.
8. Zmarła 19 ijar 693.⁶
9. Niech jej dusza zostanie włączona w wieniec życia.

7. Fradl Leblowitz

1. פ"ט
2. האשה היקרה והצנועה
3. החשובה והישרה
4. על מותה קוננו בני עניים
5. ודלים תמכה בידיה מרת
6. פראדל
7. בת כ"ה דוד צבי באכנער
8. ואשת כ"ה יהושיע דוב נ"י
9. לעבלאוויטצ
10. ה"ל בת ל"ד שנים י"ב

⁵ 4 dzień Chanuki 5674 – 26 grudnia 1913

⁶ 19 Ijar 5693 – 15 maja 1933

11. תשרי תר(מ)"ב לפ"ק
12. (תנצב"ה)

1. Tu pochowana
2. niewiasta prawa i cnotliwa
3. poważana i droga,
4. nad jej śmiercią boleją synowie, ubogich
5. i nędzarzy wspierała swą dłonią, pani
6. Fradl,
7. córka szanowanego pana Dawida Cwi Bachnera
8. i żona szanowanego pana Jehoszui Dowa, niech jego światło świeci nadal,
9. Leblowitz.
10. Odeszła do wieczności mając lat 34, 12
11. tiszri 642 według małej rachuby.⁷
12. (Niech jej dusza zostanie włączona w wieniec życia.)

8. Chaja Majer

1. פ"ט
2. אשה זקנה ו צנועה
3. מפתה פזרה לעניים
4. מר' חיה ע"ה
5. בת ר' ישראל ז"ל
6. אשת ר' אברהם דוב
7. מייער
8. נפטרה י"ב ניסן תרצ"ו
9. תנצב"ה
10. Hier ruht
11. Chaje Majer
12. geb. Goldberger
13. gest. 3 April 1936
14. im 83 Lebensjahre

1. Tu pochowana
2. niewiasta sędziwa i cnotliwa,
3. otwierała swą dłoń ubogim,
4. pani Chaja, pokój z nią,
5. córka pana Izraela błogosławionej pamięci,
6. żona pana Abrahama Dowa
7. Majer.
8. Zmarła 12 nisan 696.⁸

⁷ 12 Tiszri 5642 – 5 października 1881

9. Niech jej dusza zostanie włączona w wieniec życia.
10. Tu spoczywa
11. Chaja Majer
12. z domu Goldberger.
13. zmarła 3 kwietnia 1936
14. w 83 roku życia.

9. Miriam Huppert

1. פ"ט
2. אשה זקנה חשובה צנועה
3. חישרה חיתה אשת חיל
4. נדיבת לב מרת
5. מרים
6. בת ר' יהודא ז"ל
7. אשת ר' משה צבי ע"ה
8. חופפערט
9. נפ' ב דר"ח אדר שנת
10. תרצ"ח
11. בת פ"ח שנה לימי חי
12. תנצב"ה

1. Tu pochowana
2. niewiasta sędziwa, poważana, cnotliwa,
3. prawa, była dzielną kobietą
4. o ofiarnym sercu, pani
5. Miriam,
6. córka pana Jehudy, błogosławionej pamięci,
7. żona pana Mojżesza Cwi, pokój z nim,
8. Huppert.
9. Zmarła w początek miesiąca adar roku
10. 698⁹
11. w 88 roku dni swego życia.
12. Niech jej dusza zostanie włączona w wieniec życia.

10. Mojżesz Cwi Huppert

1. פ"נ
2. איש תם ו ישר

⁸ 12 Nisan 5696 – 3 kwietnia 1936, po zmierzchu

⁹ Rosz Hodesz Adar (30 Szwat) 5698 – 1 lutego 1938

- .3 משה צבי
- .4 הופפערט
- .5 בן מ"ה שמואל ז"ל
- .6 י"נ ביום ב' ד' תמוז
- .7 שנת תרפ"ו לפ"ק
- .8 תנצב"ה

1. Tu został pochowany
2. mąż sprawiedliwy i prawy
3. Mojżesz Cwi
4. Huppert,
5. syn naszego nauczyciela pana Samuela, błogosławionej pamięci.
6. Zmarł w poniedziałek 4 tamuz
7. roku 686 według małej rachuby.¹⁰
8. Niech jego dusza zostanie włączona w wieniec życia.

11. Izaak Elzner

- .1 פה ינוח (?)
- .2 אש תם ויקר ...
- .3 חלך בדרך דישר כל
- .4 ימיו החבר ר'
- .5 יצחק
- .6 בן החבר ר' יחודה
- .7 עלזנער
- .8 ממארצעפארעמבא
- .9 ינ' ב כסלו תר"פ
- .10 תנצב"ה

1. Tu spoczywa (?)
2. mąż sprawiedliwy i drogi,
3. podążał ścieżką prawości przez wszystkie
4. swoje dni, towarzysz nauki pan
5. Izaak,
6. syn towarzysza nauki pana Jehudy
7. Elzner
8. z Marcyporeby.
9. Zmarł 2 kislew 680.¹¹
10. Niech jego dusza zostanie włączona w wieniec życia.

12. Peicze Bleicher

¹⁰ 4 Tamuz 5686 – 16 czerwca 1926

¹¹ 2 Kislew 5680 – 24 listopada 1919

1. פ"ט
2. האשה הזקנה
3. חשובה וצנועה תמימה
4. וישרה נדיבת לב מגיע
5. יקרה מרת
6. פייתשא
7. אשת ר' משה בלייכער
8. בת ר' יחושיע כ"מ
9. ז"ל מקראקא
10. נפטרה בש"ט ביום
11. ער"ה מרחשון תרפ"ד לפ"ק
12. תנצב"ה

1. Tu pochowana
2. niewiasta sędziwa,
3. poważana, cnotliwa, sprawiedliwa,
4. prawa, ofiarnego serca (...)
5. droga pani
6. Peicze,
7. żona pana Mojżesza Bleichera,
8. córka pana Jehoszui (?) szanowanego pana
9. błogosławionej pamięci z Krakowa.
10. Zmarła w dobrej sławie w dniu
11. wigilii początku miesiąca marcheszwan 684 według małej rachuby.¹²
12. Niech jej dusza zostanie włączona w wieniec życia.

13. Izrael Wechsler

1. פ"נ
2. איש ישר ו נכבד
3. עבד בוראו באמת
4. ובלב תמים ה"ה כ"ה
5. ישראל
6. וועכסלער
7. בן כ"ה שמשן יצחק ז"ל
8. נפטר בש"ט כ"ד לחודש
9. מרחשון שנת תרמ"א לפ"ק
10. תנצב"ה
11. Hier ruht
12. Izrael Wechsler

¹² 29 Tiszri 5684 – 9 października 1923

gest. 24 Cheschwan .13
5640 .14
Friede seiner Asche .15

1. Tu zostałeś pochowany
2. mąż prawy i szanowany,
3. służył swemu Stwórcy prawdą
4. i sercem sprawiedliwym, ten oto szanowany pan
5. Izrael
6. Wechsler,
7. syn szanowanego pana Szimszona Izaaka, błogosławionej pamięci.
8. Zmarł w dobrej sławie 24 miesiąca
9. marcheszwan roku 641 według małej rachuby.¹³
10. Niech jego dusza zostanie włączona w wieniec życia.
11. Tu spoczywa
12. Izrael Wechsler
13. zm. 24 Cheszwan
14. 5640.¹⁴
15. Pokój jego prochom.

14. Dawid Bachner

1. פ"נ
2. איש ירא ד'
3. הלך בדרך תמים מיגיע
4. כפיו התפרנס...
5. דוד באכנער
6. בן מ"ו נתן ז"ל
7. נפטר ד' ניסן תרכ"ד
8. תנצב"ה
9. Dawid Bachner
10. gest. im. 67 Lebensjahre

1. Tu zostałeś pochowany
2. mąż bogobojny,
3. podążał drogą sprawiedliwych, w trudzie
4. swych rąk zarabiał ...
5. Dawid Bachner,
6. syn naszego nauczyciela Natana błogosławionej pamięci.

¹³ 24 Cheszwan 5641 – 29 października 1880

¹⁴ Różnica jednego roku wynika zapewne z błędu kamieniarza.

7. Zmarł 4 nisan 624.¹⁵
8. Niech jego dusza zostanie włączona w wieniec życia.
9. Dawid Bachner
10. zmarł w 67 roku życia

15. Jonasz Rieger

1. פ"נ
2. איש יקר רוח בעל צדקה
3. ואהוב לכל...
4. יונה יצחק
5. ריעגער
6. בן ר' יעקב קאפל נ"י
7. י"נ ט סיון תרפ"ה
8. תנצב"ה
9. Jonas Rieger
10. gest. 11 Juni 1925
11. im 55 Lebensjahre

1. Tu został pochowany
2. mąż czystej duszy, sprawiedliwy
3. i miłował (...)
4. Jonasz Izaak
5. Rieger,
6. syn pana Jakuba Kapl, niech jego światło świeci nadal.
7. Zmarł 9 siwan 685.
8. Niech jego dusza zostanie włączona w wieniec życia.
9. Jonas Rieger
10. zmarł 1 czerwca 1925
11. w 55 roku życia.

16. Józef Singer

1. פ"נ
2. ישיש ושב היה זה הגבר
3. ואמת אהב עדן רדתו קבר
4. סר מרע והלך בדרך תמים
5. פרי פעלו ישבע במרומים
6. כ"ה
7. יוסף זינגער
8. ב' מ' יחודא

¹⁵ 4 Nisan 5642 – 10 kwietnia 1864

9. נפ' עשרה בטבת תער"ב
 10. תנצב"ה
 11. Josef Singer
 12. gest. 31 Dezember 1911
 13. 10 Teweth 5672

1. Tu został pochowany
2. Sędziwy i wiekowy był ten mąż
3. i miłował prawdę aż zstąpił do grobu (?)
4. wystrzegał się zła i podążał ścieżką sprawiedliwych
5. dzięki swym czynom zasiada wśród dostojnych.
6. Szanowany pan
7. Józef Singer
8. syn pana Jehudy.
9. Zmarł 10 tewet roku 672
10. Niech jego dusza zostanie włączona w wieniec życia.
11. Josef Singer
12. Zmarł 31 grudnia 1911
13. 10 tewet 5672

17. Jakub Luftglass

1. פ"נ
 2. איש ...
 3. תם וישר (י)ר(א) ד'
 4. סר מרע נדיב לב
 5. ... ע. גונ. כ"ח
 6. יעקב
 7. בן כ"ה שמואל ישעי ז"ל
 8. לופטגלאסס
 9. נפטר בש"ט בן ע"ו שנה
 10. עש"ק ג' ניסן תרע"ד לפ"ק
 11. תנצב"ה

1. Tu został pochowany
2. mąż (...)
3. sprawiedliwy i prawy, bogobojny.
4. wystrzegający się zła, o ofiarnym sercu
5. (...) szanowany pan
6. Jakub,
7. syn szanownego pana Samuela Jeszaji, błogosławionej pamięci,
8. Luftglass.

9. Zmarł w dobrej sławie w wieku 76 lat,
10. w wigilię świętego szabat 3 nisan 674 według małej rachuby.¹⁶
11. Niech jego dusza zostanie włączona w wieniec życia.

18. Pesl Menasze

1. שנת התרע"ו לפ"ג
2. פ"ט
3. אשה זקנה וישרה
4. צנועה יקרה ונכבדה
5. נחמדה ואהיבה ליודעיה
6. עטרת בניה מר'
7. פעסל
8. מענאשע
9. בת מו"ה ר' צבי בארבער
10. נפטרה בש"ט בעש"ק י"ח כסלו
11. תרע"ו לפ"ק

1. Rok 5676 według dużej rachuby.
2. Tu pochowana
3. niewiasta sędziwa i prawa,
4. cnotliwa, droga i szanowana,
5. ukochana i miłowana przez przyjaciół (?),
6. korona swoich synów, pani
7. Pesl
8. Menasze,
9. córka naszego nauczyciela i mistrza pana Cwi Barbera.
10. Zmarła w dobrej sławie w wigilię świętego szabat 19 kislew
11. 676 według małej rachuby.¹⁷

19. Abraham Cwi Szancer

1. ...
2. איש אמונים תפארת בניו
3. סר מרע ובכל דרכיו
4. ופעלותיו רק באמת
5. והיושר שם לנוכח פני
6. ועש' צדקה וחסד מו'
7. אברהם צבי

¹⁶ 3 Nisan 5674 – 30 marca 1914

¹⁷ 19 Kislew 5676 – 26 listopada 1915

- 8. שאנצער
- 9. בן מו' יהודא
- 10. ...

- 1. ...
- 2. Mąż wierny, ozdoba swych synów,
- 3. wystrzegął się zła i we wszystkich swych drogach
- 4. i czynach tylko prawdę
- 5. i prawość (...)
- 6. i postępował pobożnie i sprawiedliwie, nasz nauczyciel
- 7. Abraham Cwi
- 8. Szancer
- 9. syn pana Jehudy
- 10. ...

20. NN Ben Szimszon z Wadowic i Józef Bachner

- 1. ...
- 2. מוואדאוויטץ
- 3. בן מו"ה שמשון יצחק
- 4. מעיר מושבו צוח להובילו
- 5. לקבר אבותיו
- 6. אשתו ובניו ומיידיו
- 7. יבבו על'
- 8. ירא את ד' והלך בדרך
- 9. ישר מנע(...)
- 10. רצון אלקים ואנשים עשה
- 11. כל ימי חייו
- 12. יצאה נשמתו ח' תשרי
- 13. תרס"ה לפ"ק
- 14. תנצב"ה
- 15. Hier ruht
- 16. Josef Bachner
- 17. gest. am 8 Adar I 5662
- 18. im 73 Lebensjahre
- 19. Ruhe sanft!

- 1. ...
- 1. z Wadowic.
- 2. Syn naszego nauczyciela pana Szimszona Izaaka.
- 3. Z miasta, jego zamieszkania lament prowadzi
- 4. do grobu jego ojców.
- 5. Jego żona i synowie i przyjaciele
- 6. płaczą po nim.
- 7. Bogobojny podążał drogą

8. prawości ...
9. Spełniał wolę Boga i ludzi
10. przez wszystkie dni swego życia.
11. Odeszła jego dusza 8 tiszri
12. 665 według małej rachuby.¹⁸
13. Niech jego dusza zostanie włączona w wieniec życia.
14. Tu spoczywa¹⁹
15. Józef Bachner.
16. Zmarł 8 adarI 5662²⁰
17. w 73 roku życia.
18. Spoczywaj w pokoju!

21. Chawa Nesselrath

1. היער רוהט
2. חוה נעסעלראטה
3. געבארענע. אבינ...א..
4. געשטארבענע אמ'ג' אב תרנ"ד
5. אים 70 לעבענסיאהרע

1. Tu spoczywa
2. Chawa Nesselrath
3. z domu ...
4. zmarła 3 aw 654²¹
5. w 70 roku życia

22. Rebeka Natawitz

1. היער רוהט (פר')
2. רבקה נאטאוויטץ
3. געבארענע נעסעלראטה געשט.
4. אמ 23 ניסן 1915 אים 61 לעבענס-
5. יאהרע פריעדע איהרער
6. אשע!

1. Tu spoczywa (pani)
2. Rebeka Natawitz
3. z domu Nesselrath zmarła
4. 23 nisan 1915²² w 61 roku

¹⁸ 8 Tiszri 5665 – 17 września 1904

¹⁹ Prawdopodobnie osoba porządkująca cmentarz połączyła części dwóch różnych nagrobków, kierując się podobieństwem materiału, z którego są wykonane i kształtem.

²⁰ 8 Adar I 5662 – 15 lutego 1902

²¹ 3 Aw 5654 – 5 sierpnia 1894

²² 23 Nisan 1915 (5675) – 7 kwietnia 1915

5. życia. Pokój jej
6. prochom!